

# 山塘寻胜



古吴轩出版社

Catching Scenery in Shan Tang

图书在版编目(CIP)数据

山塘寻胜: 汉、英/周锡骏主编. —苏州: 古吴轩出版社, 2007. 3

ISBN 978-7-80733-127-8

I. 山… II. 周… III. 城市街道—苏州市—图集 IV. K925.33-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第037894号

《山塘寻胜》编委会

顾问	王跃山	徐惠民							
主任	翟晓声								
副主任	姚林荣	平龙根	赵国安	汪香元					
主编	周锡骏								
执行主编	汤生								
编委	翟晓声	姚林荣	平龙根	赵国安	汪香元	周锡骏	郁伟民	汤生	

摄影	胡荣福
封面题词	李少鹏
责任编辑	周晨
装帧设计	汤生
责任校对	沈家山

出版发行	古吴轩出版社
排版	苏州远大广告设计公司
印刷	无锡市长江商务印刷有限公司
开本	889×1194mm 1/24
印张	5.25
印数	0001-3000
版次	2007年4月第1版
印次	2007年4月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-80733-127-8
定价	120.00元

传承历史文脉

呼吸时代气息

徜徉在水墨清淡的山塘

去追忆沉淀在千年古街的点点印迹……

这里古街长河映清波……

这里粉墙黛瓦食肆兴……

这里名宅深弄藏诗意……

这里古戏评弹怡人心……



# Contents 目录

- Page 02 前言
- Page 07-40 访古探幽
- Page 41-80 市井民俗
- Page 81-118 水乡风情





## 前言

山塘，一条街枕着一条河，一条河依着一条街。千年前白公凿河堆堤，筑通一条七里山塘，从此虎丘到阊门溪流映带，绿树环绕，千古名贤与山塘长相厮守，吴地浓郁的民风习俗和发达的商业文明交相映辉。

世纪之初，山塘保护性修复工程拉开序幕。光阴流转，经过苏州市人民政府总体规划、金阊区人民政府的具体实施，目前山塘历史文化保护区试验段、二期已修复完毕。古老的山塘在有序的抢救、修复和保护中焕发出新的光泽，日渐成为集中展示苏州古城文化积淀、反映苏州古城风貌特色的形象代表。

处处皆景，步步入画。修复后的山塘呈现给世人的是一幅绝美图景。近桥远塔交相辉映，寻常水巷枕河人家。摄影师以镜头为笔墨吟咏其间，记录嬗变重生一路历程，并精心挑选99幅照片结集入册，希望能为您打开领略山塘无限风情的一扇窗口。由于时间较为仓促，在编辑过程中难免存在不足之处，敬请不吝指正。

二〇〇七年四月

## Foreword

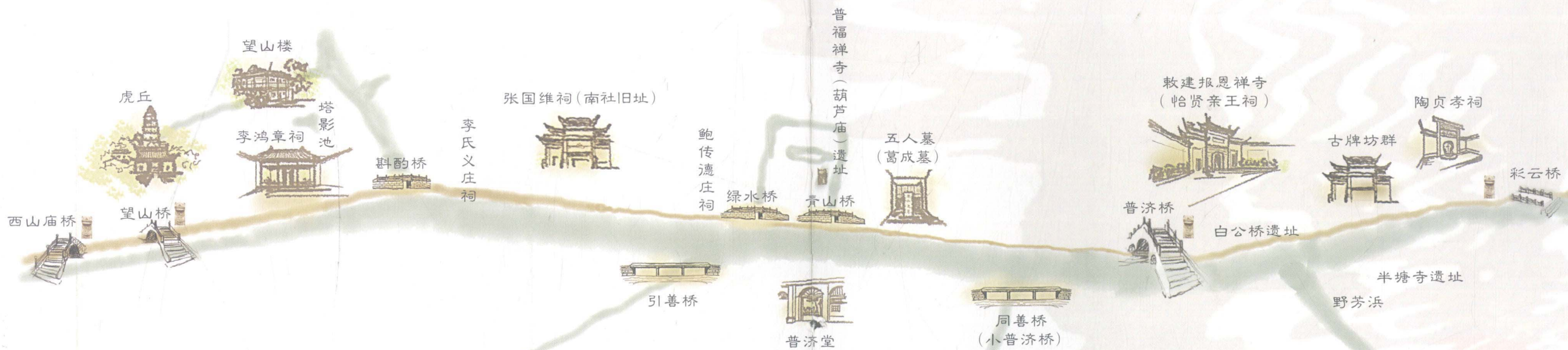
Shan Tang, a street pillows on a river, and a river depends on a street. About one thousand years ago, the Shan Tang River was dug and its dyke was built by the Prefect Bai Juyi, who is a prominent poet of Tang Dynasty. It is of long paired banks lined with green trees which are mirrored by the flowing water, stretching about 7 li, from Huqiu (Tiger Hill) to Changmen (Prosperous Gate). Many celebrities and sages had lived here since then and the street imbued with rich aura of Gusu folk custom and business atmosphere.

The restoring construction was conducted for the protection of the historical cultural in Shan Tang at the beginning of this century. Phase 1 and 2 of the construction have been successfully fulfilled now by the People's Government of Jinchang District under the comprehensive planning of the People's Government of Suzhou City. The old-time splendor of Shan Tang is shining anew because of the implementation of the planned preservation, restoration and protection and is growing into a city representative characteristic of ancient culture of Suzhou.

Every step you move brings you different picturesque scenery. What a fantastic scene the new Shan Tang is presenting to us: the bridge nearby and the pagoda in the far end which enhance each other's brilliance, and so do the river and the households on two sides of it. Here are 99 excellent photos elaborately selected and taken by our photographer, which are just like a window form which you can feel the evolution of the city and her charming flavor. Some drawbacks must be unresolved due to the limited time for editing and your correction for our errors would be much appreciated.

April 2007





水墨山塘，传递淳朴而妩媚的江南风情，  
是那临街的古屋，是那河中的桥影，是那岁月的留痕……

天节孝坊



观音阁



东齐会馆  
(山东会馆)



陕西会馆  
遗址

郝氏家祠



桐桥遗址



水巷民居区

薛家湾

白姆桥



货仓廊棚

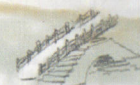
星桥



许宅(山塘雕花楼)



新民桥



汀州会馆  
(苏州商会博物馆)



绍兴会馆



古戏台



安泰江  
救南衣  
会馆



凤州会馆



御碑亭



山塘桥



阊门



白居易  
纪念馆



渡僧桥



叶天士故居  
(水巷民居区)



玉涵堂



通贵桥







## 访古探幽 Enjoyable in Antiquity



踏访长街，寻探芳踪，历经千年砥砺的山塘，除了淙淙的小桥流水之外，更有肃穆沉稳的牌坊祠堂和古式民居。这些雍容大气的古典遗存，承载了多少错综纷纭的往事。山塘保护性修复令山塘焕发勃勃生机，重显了“神州第一古街”的千年风采。

There are archways, memorial halls, ancient folk houses as well as the little river and bridges in the thousand-year-old Shan Tang. These graceful and poised relics are loaded with numerous ancient stories. The protective innovation has enlivened Shan Tang as the “No. 1 Ancient Street of China”.















◎ 庭院深深